

Quy định về Ngăn ngừa và Đối phó với

LẠM DỤNG TÌNH DỤC, CƯỠNG DÂM VÀ QUẤY RỐI TÌNH DỤC

TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE

Văn phòng Nhân sự

Ngày 1 tháng Mười năm 2007 | Được sửa đổi vào tháng Bảy 2011 | Được sửa đổi vào tháng Sáu 2015



NỘI DUNG

DẪN NHẬP	2
QUY ĐỊNH	2
ĐỊNH NGHĨA	2-4
THẨM TRA VÀ XÉT TUYỂN	4
HUẤN LUYỆN	5
TRÌNH BÁO	5
GIẢI QUYẾT NHỮNG CÁO BUỘC ĐỐI VỚI CÁC VIÊN CHỨC GIÁO HỘI	6

 **Safe**
ENVIRONMENT
protecting the young & vulnerable

bảo vệ trẻ vị thành niên &
người dễ bị tổn thương

DẪN NHẬP

Tổng Giáo phận Seattle rất trân trọng mối liên kết đầy sự tin tưởng linh thánh giữa dân Chúa và hàng giáo sĩ và các thừa tác viên giáo dân trong Giáo Hội. Là một cộng đoàn đức Tin, chúng ta nhìn nhận giá trị vốn có và phẩm cách của mỗi người đã được dựng nên giống như hình ảnh của Thiên Chúa. Lạm dụng tình dục, cưỡng dâm và quấy rối tình dục là những hành động mang tính chất ngược đãi và gây nguy hại không thể có chỗ đứng trong cộng đoàn Hội Thánh cũng như trong xã hội nói chung.

Tổng Giáo phận Seattle từ lâu đã có quyết tâm bảo vệ trẻ em, trẻ vị thành niên và người lớn dễ bị tổn thương. Hơn hai mươi năm qua, Tổng Giáo phận đã thực hiện những bước đi nhằm bảo đảm sự an toàn cho những ai được các giáo xứ, trường học, cơ quan của chúng ta phục vụ. Với việc ban hành quy định được cập nhật này, chúng ta phát huy những nỗ lực lâu đời của mình bằng cách thúc đẩy sự chấp hành những quy định và hướng đến hoán cải.

Quy định về Ngăn ngừa và Đối phó với Lạm dụng tình dục, Cưỡng dâm và Quấy rối tình dục được áp dụng cho tất cả các viên chức Giáo Hội khi đang thực thi sứ vụ và làm việc cho các giáo xứ, trường học, các văn phòng thuộc chương ấn và các cơ quan thuộc Tổng công ty của Tòa Tổng Giám mục Công giáo Seattle (từ đây trở đi gọi tắt là “Tổng Giáo phận”).

Quy định này có hiệu lực từ ngày 1 tháng Mười 2007. *Quy định nay thay thế Quy định về Ngăn ngừa lạm dụng tình dục và Giải quyết những cáo buộc lạm dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên*, (Tháng Mười 2004) và *Những yêu cầu về trách nhiệm của thừa tác viên* (Tháng Mười 2000), và được thực thi một cách công khai, thẳng thắn và vô tư, với quyết tâm mang lại sự trợ giúp theo đúng chức trách và sự hỗ trợ đầy yêu thương đối với các nạn nhân; thực hiện đúng chức trách trong việc thẩm định, tố tụng và nghĩa vụ pháp lý đối với người bị cáo buộc; hợp tác đầy đủ với các nhà chức trách dân sự; đồng thời ngăn ngừa, giáo dục, thẩm tra và huấn luyện đối với toàn thể cộng đồng. Quy định này được soạn thảo với sự tham vấn của Ban Thẩm định của Tổng Giáo phận và các nhân sự chuyên môn trong cộng đồng thuộc các lĩnh vực tư vấn, pháp luật, chăm sóc mục vụ, giáo dục và nghiên cứu. Chúng tôi hết lòng cảm ơn quý vị đã đem khả năng chuyên môn giúp đỡ chúng tôi.

Quy định này được ban hành như một luật riêng dành cho Tổng Giáo phận Seattle và bổ túc cho văn kiện *Hiến chương Bảo vệ Trẻ em và Người Vị thành niên và Những quy tắc dành cho các Quy định của Giáo phận về việc Giải quyết những cáo buộc đối với các linh mục hoặc phó tế lạm dụng tình dục trẻ em* của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ vốn đã được phê chuẩn làm giáo luật đối với Giáo Hội tại Hoa Kỳ vào năm 2003 và được sửa đổi vào tháng Sáu 2005.

QUY ĐỊNH

Lạm dụng tình dục, cưỡng dâm và quấy rối tình dục giữa viên chức của Giáo Hội và những người đang được chăm sóc mục vụ là sự xâm phạm mối tương quan về mục vụ cũng như giáo huấn của Hội Thánh Công giáo. Lạm dụng tình dục, cưỡng dâm và quấy rối tình dục là những hành động bị cấm chỉ và bị đưa ra xem xét về kỷ luật tới mức giải nhiệm, cách chức và/hoặc loại khỏi hàng giáo sĩ.

ĐỊNH NGHĨA

Lạm dụng tình dục là bất kỳ hình thức tiếp xúc hoặc hành vi tình dục nào liên quan đến trẻ vị thành niên, người lớn dễ bị tổn thương hoặc những người lớn không có sự đồng ý. Lạm dụng tình dục có thể bao gồm quan hệ tình dục trực tiếp cũng như ít nhất có những hành vi sau đây:

- Nói những lời không xứng hợp để kích thích;
- Chụp hoặc cho xem các hình ảnh gợi dục rõ rệt đối với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương; hoặc

- Cho trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương xem các hình ảnh khiêu dâm hoặc nhìn thấy hoạt động tình dục.

Cưỡng dâm là quan hệ hoặc hành vi tình dục với một người lớn cách nào đó có thể có sự đồng ý, tuy nhiên đã diễn ra trong những điều kiện sau:

- Người vi phạm thực hiện hành vi lúc đang nhân danh hoặc đại diện cho giáo xứ, trường học, cơ sở hoặc cơ quan của Tổng Giáo phận; và
- Có mối liên hệ tin cậy về mục vụ; do đó
- Mặc nhiên đã có sự chênh lệch về quyền lực.

Quấy rối tình dục là diễn tiến mang lại những khó chịu, đòi được quan hệ tình dục hoặc có những lời nói hoặc những cử chỉ dâm ô, khi:

- Công khai hoặc ngấm ngầm ra hạn định hoặc đặt điều kiện với một người muốn có được một chỗ làm; hoặc
- Coi việc chấp nhận hay khước từ là cơ sở có ảnh hưởng đến quyết định được nhận vào làm việc hay không; hoặc
- Cách cư xử như vậy nhằm mục đích hoặc gây tác động can thiệp một cách không có lý do vào công việc của một người hoặc tạo ra một khung cảnh làm việc sợ hãi, không thân thiện hoặc khó chịu.

Quấy rối tình dục có thể gồm ít nhất: bàn luận, nói bóng gió, nói thẳng hoặc nói đùa về tình dục; ngỏ ý sẵn sàng muốn làm chuyện tình dục; sờ mó, ngắt véo, ôm hôn sẵn sàng; ép làm chuyện tình dục như một điều kiện để được nhận vào làm hoặc được thăng thưởng.

Trẻ vị thành niên là những cá nhân dưới 18 tuổi.

Người lớn dễ bị tổn thương gồm:

- Bất kỳ người trên 60 tuổi nào không thể tự chăm sóc cho mình;
- Những người thiếu năng;
- Bất cứ người trên 18 tuổi nào đang có một giám hộ pháp luật;
- Những người đang được chăm sóc tại gia qua một cơ sở y tế, an dưỡng viện, hoặc cơ quan chăm sóc sức khỏe tại gia đã được cấp giấy phép hoặc từ một người trợ giúp được thuê riêng;
- Những người đang được chăm sóc mục vụ;¹ hoặc
- Những người bị giam giữ tại một nhà tù.²

Viên chức Giáo Hội gồm những người sau đây:

1. Các linh mục và phó tế (giáo sĩ)

- a. Các giáo sĩ triều của Tổng Giáo phận;
- b. Các giáo sĩ thuộc các hội dòng hoặc các hình thức khác của đời sống thánh hiến, và các giáo sĩ được bổ nhiệm làm việc mục vụ tại Tổng Giáo phận hoặc các giáo sĩ đang tham gia cách khác vào việc chăm sóc các linh hồn, được công khai cử hành phụng tự thánh và các việc tông đồ khác (Giáo luật, điều 678);
- c. Giáo sĩ thuộc các bản quyền khác được chỉ định làm việc mục vụ tại Tổng Giáo phận, dù không có ý gia nhập Tổng Giáo phận;

1. “Những người được chăm sóc mục vụ” được đưa thêm vào quy định được sửa đổi có hiệu lực vào tháng Sáu 2011.

2. “Những người bị giam giữ trong nhà tù” được đưa thêm vào quy định được sửa đổi có hiệu lực vào tháng Bảy 2011.

- d. Các giáo sĩ đang cư trú hợp pháp trong lãnh thổ của Tổng Giáo phận và đang làm việc bán thời gian hoặc giúp mục vụ.

2. Chứng sinh

- a. Các chứng sinh có tên trong danh sách học chủng viện của Tổng Giáo phận;
- b. Those enrolled in the permanent diaconate formation program of the Archdiocese. (MISSING)

3. Tu sĩ (Nam và Nữ)

- a. Tu sĩ thuộc các dòng tu hoặc tu đoàn tông đồ đang làm việc cho Tổng Giáo phận tại các giáo xứ, trường học hoặc các cơ quan hoặc đang tham gia chăm sóc các linh hồn, được công khai cử hành phụng tự thánh và các việc tông đồ khác (Giáo luật, điều 678);
- b. Các tu sĩ ẩn tu và trinh nữ thánh hiến được cư trú hợp pháp trong Tổng Giáo phận.

4. Giáo dân

- a. Tất cả các nhân viên được trả lương của các giáo xứ, trường học hoặc các cơ quan của Tổng Giáo phận;
- b. Tất cả các tình nguyện viên được ủy thác thực hiện các công việc phục vụ được họ tự nguyện làm thay mặt giáo xứ, trường học hoặc các cơ quan của Tổng Giáo phận và những người đang đảm nhận việc tiếp xúc với những trẻ vị thành niên và những người lớn dễ bị tổn thương một cách thường xuyên và không có sự giám sát.

THẨM TRA VÀ XÉT TUYỂN

Người đã từng phạm tội lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương, cưỡng dâm hoặc bạo hành không được tham gia làm các công việc có trả lương hoặc thiện nguyện cho Tổng Giáo phận. Trường hợp một người phạm tội hình sự trong đó đã thừa nhận hoặc đã cấu thành việc lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương, cưỡng dâm hoặc bạo hành, thì cá nhân người phạm tội bạo hành đã được cấu thành và đã nhìn nhận thì không được tham gia làm các công việc có trả lương hoặc thiện nguyện cho Tổng Giáo phận.

Đơn xin việc

Mọi nhân viên bình thường đều phải điền và ký tên vào đơn xin việc trước khi được xét tuyển.

Khuyến khích việc điền và ký tên vào đơn xin việc đối với những tình nguyện viên đang đảm nhận việc tiếp xúc với những trẻ vị thành niên và những người lớn dễ bị tổn thương một cách thường xuyên và không có sự giám sát.

Kiểm tra lý lịch

Tất cả viên chức Giáo Hội được yêu cầu phải qua được cuộc kiểm soát hồ sơ hình sự do Tổng Giáo phận thực hiện ba năm một lần.

Trích yếu

Giáo sĩ thuộc các bản quyền giáo phận khác và tu sĩ thuộc các dòng tu hoặc tu đoàn tông đồ phải trình bản trích yếu lý lịch do bề trên hợp pháp của mình cấp, trong đó nêu lên tiêu sử cá nhân hoặc hành vi khiến đương sự không thể thích hợp để làm mục vụ, bao gồm những cáo buộc trước đây về lạm dụng tình dục, cưỡng dâm hoặc quấy rối tình dục.

Các ứng viên xin việc phải hoàn tất các điều sau đây trước khi xin xét tuyển dụng:

- Xác nhận của nơi làm việc trước đây;
- Liên lạc với hai đốc công trước đây;
- Nếu trước đó đã từng được một giáo xứ, trường học hoặc cơ quan thuộc Tổng Giáo phận Seattle tuyển dụng, phải liên lạc với vị phụ trách mục vụ được bổ nhiệm trước đây, với hiệu trưởng hoặc đốc công và liên lạc với Văn phòng Nhân sự thuộc Chương ấn Tổng Giáo phận; hoặc
- Nếu đã từng được tuyển dụng làm giáo viên hoặc hiệu trưởng, thì phải khai trong đơn xin, và phải được Ban Trường học của Tổng Giáo phận chuẩn nhận làm ứng viên xin việc.

Thẩm tra về tâm lý

Tất cả các ứng viên tiến chức linh mục và/hoặc phó tế vĩnh viễn, cũng như các linh mục và phó tế đang xin gia nhập Tổng Giáo phận, đều được yêu cầu tham dự cuộc thẩm tra về tâm lý do một chuyên viên tâm lý phụ trách, để được xem xét có phù hợp với công tác mục vụ và có thích hợp khi làm việc với trẻ vị thành niên hay không.

HUẤN LUYỆN

Huấn luyện viên chức mới cho Giáo Hội

Những người bắt đầu phục vụ cho Tổng Giáo phận được yêu cầu thực hiện những điều sau đây trong vòng ba ngày làm việc đầu tiên:

- Ký cam đoan đã nhận được và đồng ý tuân giữ bản *Quy định về Ngăn ngừa và Đối phó với lạm dụng tình dục, Cường dâm và Quấy rối tình dục*;
- Ký cam đoan đã nhận được và đồng ý tuân giữ bản *Quy tắc về cách Ứng xử theo đúng chức trách dành cho các Viên chức trong Giáo Hội*;
- Ký cam đoan đã nhận được và đồng ý tuân giữ bản *Trình báo về Tình nghi Lạm dụng hoặc Ruồng rẫy trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương*.

Những người bắt đầu công việc phục vụ cho Tổng Giáo phận được yêu cầu phải học xong khóa huấn luyện *Bảo vệ Con cái Thiên Chúa* trong vòng 90 ngày bắt đầu làm việc.

Thường huấn các viên chức Giáo Hội

Các viên chức Giáo Hội được yêu cầu phải tham dự các khóa thường huấn theo quy định của các điều khoản hiện hành về yêu cầu đào tạo của Khóa học Môi trường An toàn.

Những người nên tham gia các khóa huấn luyện

Các tình nguyện viên không thường xuyên có những cuộc tiếp xúc không có người giám sát với trẻ vị thành niên hoặc những người lớn dễ bị tổn thương, các bậc phụ huynh, giới trẻ và những người trong cộng đoàn nói chung, nên tham dự các khóa huấn luyện do Tổng Giáo phận tổ chức.

TRÌNH BÁO

Trình báo Tình nghi lạm dụng tình dục

Viên chức Giáo Hội khi có đủ lý do³ đưa ra đề nghi ngờ có sự lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương thì buộc phải trình báo việc lạm dụng bị tình nghi trong vòng 48 giờ từ khi biết sự việc. Phúc trình được gửi đến Bộ Xã hội và Y tế của Tiểu bang Washington (DSHS) qua đường dây nóng 1-866-363-4276.⁴

Nếu việc lạm dụng bị cáo buộc có liên quan đến viên chức Giáo Hội, người trình báo buộc phải liên lạc với Tổng Giáo phận qua đường dây nóng 1-800-446-7762 sau khi đã phúc trình cho Bộ Xã hội và Y tế của Tiểu bang Washington DSHS.

Nếu việc lạm dụng bị cáo buộc có liên quan đến một giáo viên hoặc hiệu trưởng, Ban Trường học của Tổng Giáo phận phải thông báo cho Văn phòng Chức nghiệp thuộc Văn phòng Giám đốc Học chánh Công lập qua số điện thoại 360-725-6130.¹

GIẢI QUYẾT NHỮNG CÁO BUỘC ĐỐI VỚI VIÊN CHỨC GIÁO HỘI

Những cáo buộc về lạm dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương

Khi có đủ bằng chứng đã xảy ra việc một viên chức Giáo Hội lạm dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương, Đức Tổng Giám mục bắt đầu điều tra theo đúng các quy chuẩn giáo luật. Đức Tổng Giám mục sẽ xác định có đủ bằng chứng hay không.

Tổng Giáo phận hợp tác với các nhà chức trách dân sự trong các vấn đề đang được điều tra.

Trong lúc các nhà chức trách dân sự hoặc Tổng Giáo phận đang điều tra, người đang bị điều tra được ngưng chức vụ nhằm bảo vệ cho đương sự cũng như vì sự an toàn của cộng đồng và/hoặc của những người cùng làm việc. Trong thời gian ngưng chức vụ, đương sự vẫn tiếp tục được trả lương và các phúc lợi được hưởng trước khi bị điều tra. Việc kéo dài thời gian ngưng chức vụ tùy thuộc vào tiến trình điều tra.

Không ngừng thực hiện các bước nhằm bảo vệ các quyền của tất cả những người liên quan đến việc điều tra, trong đó có quyền được bảo đảm sự riêng tư và quyền được bảo đảm thanh danh (Giáo luật, điều 220). Bất kỳ cáo buộc nào về lạm dụng tình dục liên quan đến linh mục hoặc phó tế phải được điều tra phù hợp với Những Quy chuẩn Chính yếu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

Trong trường hợp sau khi đã bắt đầu tiến trình điều tra theo đúng giáo luật và pháp luật dân sự mà lại có hành động hoặc cấu thành tội lạm dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương, thì người vi phạm sẽ vĩnh viễn bị loại khỏi thừa tác vụ của Giáo Hội, chức nghiệp hoặc công việc thiện nguyện trong Giáo Hội, kể cả bị loại khỏi hàng giáo sĩ, nếu hoàn cảnh đòi hỏi (Giáo luật, điều 1395 §2).

Sau quá trình điều tra, nếu việc cáo buộc lạm dụng tình dục không chứng minh được là đúng, người bị điều tra sẽ được khôi phục vị trí của mình. Tổng Giáo phận sẽ làm việc với đương sự để bảo vệ, hoặc nếu cần thiết, khôi phục thanh danh và uy tín cho đương sự.

3. "Reasonable cause" means a situation that would motivate a person of ordinary intelligence under the circumstances to believe, based on observations or conversations that a child has been or is being abused.

4. "The proper law enforcement agency or" added for policy revision effective April 2009. For assistance in identifying the proper law enforcement agency, contact the Safe Environment Office at (206) 274-3188.

Những cáo buộc về Cưỡng dâm và Quấy rối tình dục

Khi có đủ bằng chứng đã xảy ra việc một viên chức Giáo Hội cưỡng dâm hoặc quấy rối tình dục, Đức Tổng Giám mục bắt đầu điều tra theo đúng các quy chuẩn giáo luật. Đức Tổng Giám mục sẽ xác định có đủ bằng chứng hay không.

Trong lúc điều tra cưỡng dâm hoặc quấy rối tình dục, người bị điều tra được ngưng chức vụ nhằm bảo vệ cho đương sự cũng như vì sự an toàn của cộng đồng và/hoặc của những người cùng làm việc. Trong thời gian ngưng chức vụ, đương sự vẫn tiếp tục được trả lương và các phúc lợi được hưởng trước khi bị điều tra. Việc kéo dài thời gian ngưng chức vụ tùy thuộc vào tiến trình điều tra.

Không ngừng thực hiện các bước nhằm bảo vệ các quyền của tất cả những người liên quan đến việc điều tra, trong đó có quyền được bảo đảm sự riêng tư và quyền được bảo đảm thanh danh.

Trong trường hợp viên chức Giáo Hội phạm tội hoặc cấu thành tội cưỡng dâm hoặc quấy rối tình dục sau khi đã bắt đầu tiến trình điều tra, thì người vi phạm sẽ bị xét xử kỷ luật đến mức cho thời việc hoặc ngưng làm công việc thiện nguyện theo những quy chuẩn của giáo luật.

Sau cuộc điều tra, nếu việc cáo buộc cưỡng dâm hoặc quấy rối tình dục không chứng minh được là đúng, người bị điều tra sẽ được khôi phục vị trí của mình. Tổng Giáo phận sẽ làm việc với đương sự để bảo vệ, hoặc nếu cần thiết, khôi phục thanh danh và uy tín cho đương sự.

Copyright © 2007 Tổng Giáo Phận Seattle

Tổng Giáo phận Seattle giữ bản quyền. Các giáo xứ, trường học và các cơ quan khác của Tổng Giáo Phận Seattle được phép in lại toàn bộ hoặc một phần của tài liệu này để phân phát cho các viên chức Giáo Hội. Đối với tất cả những người khác, các tổ chức và đoàn thể, không được in lại hoặc đăng tải dưới bất kỳ hình thức nào, dù điện tử hay máy in, kể cả máy photocopy, thu âm hoặc bất kỳ loại lưu trữ thông tin và hệ thống phục dựng nào mà không có giấy phép của Tổng Giáo phận Seattle

In lần đầu, tháng Mười năm 2007 | Sửa đổi, tháng Tư năm 2009 | Sửa đổi, tháng Bảy năm 2011 | Sửa đổi, tháng Sáu năm 2015